LA ACTUALIDAD

REVISTA DE BANCA, COMERCIO, INDUSTRIA, AGRICULTURA, MERCADOS, ESTADISTICA, LITERATURA, COMUNICACIONES, PUERTOS Y CUANTO AFECTA AL BIEN GENERAL.

Director: D. POLANCO, hijo.

Admor.: ALFONSO CAMPINS ✦ **Gerente: J. JOAQUIN ROBLES**

OFICINA: 6ª AVENIDA NORTE, NUM. 5º

Núm. 28 **Guatemala, 16 de Mayo de 1914** **Año I**

Precios de Suscripción

En la capital:

Un mes . . . . . $ 5.00
Un trimestre. . . . . " 14.00

Departamentos:

Un mes . . . . . $ 6.00
Un trimestre . . . . . " 16.00

Anuncios: Precios ● Convencionales

Toda CONSULTA ó INFORMACION será gratis para nuestros abonados

Contenido:

1. Los Estados Unidos y la América Latina.
2. Noticias de importancia.
3. Noticias Extranjeras.
4. Desagrado Alemán.
5. Noticias bursátiles y comerciales de Londres.
6. El Mar Caspio se seca.
7. Sir Lionel Carden.
8. Muerte de la emperatriz viuda, del Japón.
9. El señor Roosevelt como factor político.
10. La rivalidad comercial entre Alemania y la Gran Bretaña.
11. Tratado entre los Estados Unidos y Colombia.
12. La candidatura de Caillaux.
13. La Peste Bubónica.
14. Análisis de Revistas.
15. La hija del Sr. Mahó.—Novela original, de Gustavo Guesviller.

IMPRENTA "ELECTRA." :: G. M. STÄBLER :: GUATEMALA, A. C.

Floristería "LA MAGNOLIA"

9ª Avenida Norte. 12.

Establecimiento de primer orden para todo lo concerniente al ramo de Floristería.

Teléfono.

PARA DOLORES : :DE CABEZA **NEURALGIN**

TALLER ELECTRO-GALVÁNICO DE JULIO ARROYO P.

7a. Avenida Sur, Número 35.

Se niquela, dora y platea toda clase de Armas, Instrumentos Quirúrgicos, Accesorios para Carruajes. Objetos de Fantasia y Cubiertos. Se garantiza Brillo y Duración igual al de los Trabajos Extranjeros.

Ricardo García de León

Fabrica el Mejor Calzado, Fuerte, Elegante y Barato.

9a. Avenida Sur, Número 46.

30 por ciento de la producción y venta total del mundo en Máquinas de Escribir corresponden, según datos estadísticos,

A LA

UNDERWOOD

MAQUINA DE ESCRIBIR

No importa qué Máquina ha usado o está usando actualmente; la UNDERWOOD es hoy día la preferida por su Rapidez, Exactitud y Durabilidad. Es la única que sostiene todos los Records Internacionales.

"LA MAQUINA que finalmente comprará Ud."

AGENTE GENERAL GUATEMALA, C. A. **G. ZENGEL** OCTAVA AVENIDA SUR, NUMERO 2.

Transforme Ud. sus Joyas Antiguas en Modernas y encargue sus trabjos en el Taller de Joyería «LA ESMERALDA,» de Lazzari y Vásquez, 9ª C. O., entre 6ª y 7ª Avenida.

Trabajos garantizados. Precios módicos.

RAFAEL YELA, 10 A. S. núm. 54.

TALLER DE HERRERIA Y FUNDICION DE HIERRO Y BRONCE

Colocación de Cañerías, Inodoros, Lavaderos y Bombas Hidráulicas. Para los destiladores y salineros se hacen BOMBAS DE BRONCE.

CALZADO BUENO Y BARATO, EN LA FABRICA de WENCESLAO ALBUREZ O.

Calle Real de la Libertad, frente al Amate.

ESPEJOS, VIDRIOS, CUADROS

J.B.SEIGNE

14 CALLE ORIENTE, Nº 2A.

LA ACTUALIDAD

REVISTA de BANCA, COMERCIO, AGRICULTURA, MERCADOS, COMUNICACIONES, LITERATURA, ESTADISTICA, PUERTOS Y CUANTO AFECTE AL BIEN GENERAL.

Director, D. POLANCO, Hijo.

NÚM. 28 GUATEMALA, 16 DE MAYO DE 1914 AÑO I.

Los Estados Unidos y la América Latina

Importante discurso pronunciado por el Presidente de los Estados Unidos en el Congreso Comercial del Sur celebrado en Mobila, Alabama, E. U. A.

«Hay una particularidad en la historia de los países latino americanos de que estoy seguro ellos se dan cuenta cabal. Oís hablar de «concesiones» hechas a capitalistas extranjeros en la América Latina. No oís que en los Estados Unidos se hagan concesiones a capitalistas extranjeros. No se les hacen concesiones; se les invita a hacer inversiones. La obra es nuestra, aun cuando se reciba con agrado lo que inviertan en ella. No se les pide que aporten el capital y hagan el trabajo. Se les hace una invitación; no se les concede un privilegio.

Los países que por no hallarse dentro del campo más fértil de la empresa y la acción modernas se ven obligados a hacer concesiones, se encuentran en esta situación: que los intereses extranjeros pueden llegar a dominar sus asuntos internos, estado de cosas siempre peligroso y que corre el riesgo de hacerse intolerable. Lo que estos países han de ver, pues, es la emancipación de una subordinación a empresas extranjeras que ha sido inevitable, y la imposición del espléndido carácter que, a pesar de esas dificultades, han sabido demostrar una y otra vez. La dignidad, el valor, la reserva contenida, el respeto propio de los países de la América Latina, sus conquistas en faz de todas estas adversas circunstancias, sólo merecen la admiración y el aplauso del mundo. Por lo que a empréstitos se refiere, han sido, más que ningún otro pueblo del mundo, víctimas de negocios leoninos. Se les han hecho pagar intereses que ningún otro hubiera pagado, so pretexto de que el riesgo era mayor, y luego se han exigido garantías que destruían el riesgo, ¡negocio admirable para los que obligaban la aceptación de semejantes condiciones! Nada me contenta más que la esperanza de que se emanciparán ahora de esos gravámenes, y nosotros deberíamos ser los primeros en ayudar a esa emancipación. Creo que algunos de los señores aquí presentes han podido comprobar que el Departamento de Estado en los últimos meses ha tratado de servirles en ese particular. En el porvenir se acercarán más y más a nosotros por circunstancias que deseo mencionar con moderación, y espero que sin indiscreción.

Debemos probar que somos sus amigos y campeones, en términos de igualdad y honor. No se puede ser amigo, si no hay igualdad; no se puede ser amigo en absoluto, si no existe el honor. Debemos probar que somos sus amigos, que comprendemos sus intereses, aunque éstos y los nuestros no se avengan. Es muy peligroso fijar el rumbo de la política extranjera de una nación por el interés material. No solamente es injusto para aquellos con quienes tratamos, sino degradante por lo que a nuestras acciones respecta.

La mutua inteligencia es el terreno abonado donde deben crecer todos los frutos de la amistad, y detrás de todo esto existen una razón y una fuerza más caras que todo para los pensadores de América. Me refiero a la expansión de la libertad constitucional en el mundo. Los derechos humanos, la integridad nacional, la oportunidad, contra los intereses materiales es, señoras y señores, el problema a que debemos hacer frente. Quiero aprovechar esta ocasión para decir que los Estados Unidos jamás volverán a buscar un pie de territorio por conquista. Se empeñarán en demostrar que saben cómo hacer uso honorable y provechoso del territorio que poseen, y será uno de sus deberes de amistad el vigilar porque bajo ningún concepto los intereses materiales hayan de supeditar la libertad humana y la oportunidad nacional. Digo esto no

porque abrigue el menor pensamiento de que haya quien lo ponga en tela de juicio, sino únicamente para fijar en nuestras conciencias cuáles son nuestras verdaderas relaciones con el resto de la América. Son las relaciones de una familia de la humanidad que se dedica al fomento de la verdadera libertad constitucional. Sabemos que ese es el campo que da mejores frutos, sabemos que esta es una causa que hacemos en común con nuestros vecinos, porque hemos tenido que hacerla para nosotros mismos.

Hoy se ha hecho referencia aquí a algunos de los problemas nacionales que confrontan al país. ¿Qué es lo que existe en el fondo de todos nuestros problemas nacionales? Que hemos visto a veces la mano de los intereses materiales próxima a caer sobre nuestros derechos y propiedades más queridos. Hemos visto que los intereses materiales amenazaban la libertad constitucional de los Estados Unidos. Así, pues, hoy sabemos cómo simpatizar con los que en el resto de la América tienen que luchar contra esas fuerzas, no solamente dentro de sus fronteras, sino también fuera de ellas. Sé como el cerebro y el corazón de América responderán al programa que he delineado, porque América fué creada para resolver un programa de ese género. Esta no es América porque seamos ricos; no es América porque para una gran población tengamos grandes oportunidades de prosperidad material. América es un nombre que suena en los oídos de todos como sinónimo de oportunidad individual, por ser este sinónimo de libertad individual. Prefiero pertenecer a una nación pobre pero libre, que a una nación rica pero que ha cesado de amar la libertad. No seremos pobres si amamos la libertad, porque la nación que ama la libertad, se la da a cada individuo para que proceda de la mejor manera y haga sus mejores esfuerzos, y esto importa el libre uso de todas las espléndidas energías de un gran pueblo que sabe pensar. Una nación de empleados no puede ser más libre que una de amos.

Al hacer hincapié en los puntos que deben unirnos en simpatía e intereses morales con los pueblos latino americanos, tan sólo acentuamos los de nuestra propia vida, y seríamos desleales a nuestras tradiciones si no fuésemos sus leales amigos. No creáis, pues, señores, que las cuestiones del día son simplemente cuestiones de política y diplomacia. Están empapadas de los principios de la vida. No debemos olvidar la doctrina de que es la moralidad y no la conveniencia lo que debe servirnos de guía y que nunca hemos de perdonar la injusticia porque es más conveniente hacerlo. Creo que este es un día de esperanza infinita, de confianza en un porvenir más grande que el pasado; porque estoy seguro de que, a pesar de cuanto queremos corregir, el siglo XIX, que dejamos atrás nos ha acercado mucho al día en que, subiendo lentamente la vía que nos conduce a la meseta donde terminará el viaje, lleguemos a tener la última idea de lo que son los deberes de la humanidad. Hemos ganado ya gran parte de la cuesta y llegaremos dentro de una o dos generaciones a esa altura donde brilla, sin obstáculos, la luz de la justicia de Dios.»

MAX PAETAU & CÍA.

GUATEMALA, C. A.
APARTADO Nº 142.

DIRECCION CABLEGRAFICA: PAETAU

Agentes Generales de las Casas Europeas y de los Estados Unidos del Norte para toda la América .... Central, Panamá, Colombia y Venezuela ....

IMPORTACION--EXPORTACION

Noticias de importancia

Chapulín.—En vez de disminuir se observa que va aumentando la plaga del chapulín y que se extiende ya por una superficie cada vez mayor. El procedimiento que en otras épocas se empleó con buen resultado para su extinción es la apertura de zanjas, donde el SALTON cae y, al colmarse los depósitos por sí mismos, con facilidad se cubren con tierra en pocos momentos. Si no se combate la plaga activamente se elevarán bien pronto sus proporciones de modo alarmante, encareciendo los cereales que son la base de la vida de la comunidad.

Acabamos de leer que en San José Pinula, ha aparecido una mancha de chapulín y en las noticias que un corresponsal trasmite de San Antonio Suchitepéquez se asegura que el maíz no solamente es escaso sino caro.

Las sementeras que más perjudica el chapulín son las de maíz, esto es, la base de la alimentación de las clases trabajadoras.

Presumimos que tanto los funcionarios a quienes compite intervenir para evitar mayores males en nuestra agricultura, como sus subalternos, están en plena actividad hasta dominar las circunstancias, sin esperar que el Señor Presidente de la República tome directamente esta importante campaña, como suele acontecer con frecuencia. Si nuestra lógica suposición no fuere exacta, es el caso de entrar en acción en una forma muy seria hasta lograr la extinción de la langosta en Guatemala.

La creación de una ambulancia.—No se compadece con la escala de cultura en que ha llegado a colocarse nuestra bella capital, la forma en que son conducidos los reos de contravenciones diversas de ambos sexos, primero, por la incomodidad en la conducción; mayor si el sujeto conducido se halla en estado de ebriedad, que es la mayoría de los casos; segundo, porque se hiere el sentido de delicadeza de los transeuntes, y por último, porque llevando a los detenidos a pie se pierde tiempo y hay el riesgo de la fuga, sin tomar en consideración los vejámenes a que se sujeta a los ebrios que por lo general se resisten a los agentes del orden, y que en la brega por conducirlos,—a ocasiones,—hasta los dejan desnudos.

Todo eso y mucho más se evita con la creación de ambulancias jaulas cerradas-automóviles. Con ellos podráse prestar un servicio eficacísimo y se logrará: seguridad, rapidez, moralidad, economía de agentes, porque a veces para conducir a un reo hay necesidad de

DR. J. M. TROCONIS
DENTISTA
De las facultades de Bogotá, Guatemala y New York
6ª AVENIDA NORTE, NUMERO 2.

ANTES DE VENDER SUS ACCIONES DE BANCO, sírvase consultar a la Oficina de Negocios de CARLOS BRAUN VALLE 7a. AVENIDA SUR, NUMERO 12, BAJOS DE LA CONTINENTAL

"LAS CINCO NACIONES"
SASTRERIA DE G. REY
SEXTA AVENIDA SUR, BAJOS DE LA "PENSION LEON"
Graduado en los EE. UU. de Norte América. Ex-cortador de varias casas de New York, Habana y México. Trabajos garantizados.

todos los agentes de un barrio, en tanto que se queda este desolado.

Si nuestra iniciativa fuere considerada práctica, dense los pasos que conduzcan a su realización.

Otra ambulancia que constituye una exigencia en la actualidad y cuyo vacío es un gran lunar en nuestra cultura, es la destinada a conducir golpeados, heridos y demás personas que sufran accidentes por las calles.

Un camión para conducir la correspondencia de la estación del ferrocarril al correo y viceversa, daría seguridad, economía y rapidez.

Santos Dumont.—El monumento que en la plaza de Pasarelle se ha erigido en París al célebre aviador Santos Dumont es una gloria de América, y especialmente del Brasil el honor más alto tributado a un latino-americano. París, la urbe más visitada universalmente, no erige en sus plazas y paseos esos monumentos, sino a las glorias mundiales, y para que sean contempladas y admiradas por todos los hombres de todos los pueblos de la tierra.

Un monumento en París está, puede decirse en una cumbre iluminada por el arte y visitada por todo el mundo civilizado. Esa calidad ensancha gigantescamente la significación del monumento al egregio aviador Santos Dumont. Es la consagración a ingenio y a la fuerza de la raza.

San Diego, Departamento de San Marcos.—Esta población rural que no ha mucho tiempo se constituyó y que, con el impulso patriótico de los cafetaleros de aquella rica zona agrícola y el de las autoridades superiores, había adquirido cierto grado de importancia, acaba de sufrir una inmensa desgracia con la pérdida de su edificio principal, donde estaban instaladas las oficinas civiles y militares del distrito.

El edificio era de madera, techado con lámina de hierro, como de 40 metros de largo. Al oriente tenía un amplio corredor. Las habitaciones eran amplias y de regular elevación y toda la construcción reunía condiciones de solidez.

Su costo alcanzaría como a $ 30,000.

"LA FORTUNA" VENTA DE artículos del país a los mejores precios de la plaza
5ª AVEDIDA SUR, 66.—"LA PLACITA"

Fabricante de toda clase de Aparatos para Destilar Aguardiente.
ALBERTO POGGIO L.
COBRISTA
9ª Calle Oriente, números 55 y 57.
Guatemala, C. A.

CHOCOLATES y CAFES AGUIRRE y DURAN

Jesús Hernández, Ingeniero
Estudios topográficos, Planimetría, Nivelación, Medida, Amojonamiento, Deslinde y División de terrenos.—Apartado de correo 118
OFICINA: 8ª Avenida Sur 83, Guatemala, C. A.

Dinero á Interés
en grandes y pequeñas cantidades, tiene encargo de colocar el suscrito,
Francisco J. Camacho
10 C. O. Nº 3, contiguo a Amos y Anderson.

Según la noticia trasmitida por telégrafo casi nada se salvó de muebles, archivos y útiles propios de las dependencias allí instaladas, debido a la hora en que se declaró el incendio.

Mientras no se construyan estos edificios de otro material que no sea madera, como cemento armado, su vida será efímera, y constantemente se estará gastando en nuevas construcciones.

A propósito hemos sabido que el edificio de la Aduana de Ayutla se proyecta construir de madera!!!

Técnicamente es un error proceder así. Hay que usar otro material como hierro y cemento armado, si no hubiere facilidades para ladrillo.

Los incendios frecuentes deben aleccionarnos para prescindir por completo de la obra de madera.

El Presbítero Julián Raimundo Riveiro.—Por un cablegrama que ha publicado uno de los Diarios sabemos que ha sido consagrado en Roma el Presbítero Don Julián Raimundo Riveiro, Arzobispo de Guatemala.

Sabemos además que se preparan en su honor y para su ingreso a esta capital grandes solemnidades.

Incineraciones de billetes de banco en abril y mayo del corriente año.

16 de abril—del Banco Agrícola Hipotecario	$	20,000
23 de abril—del Banco de Occidente	"	100,000
30 de abril—del Banco de Occidente	"	134,000
12 de mayo—del Banco Internacional	"	134,000
Total	$	388,000

Se reforma la disposición gubernativa de fecha 3 de junio de 1911.

Palacio del Poder Ejecutivo: Cuatemala, 7 de mayo de 1914.

BANCO DE OCCIDENTE

QUEZALTENANGO

REPUBLICA DE GUATEMALA.—AMERICA CENTRAL.

FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881—ESTADO SEMESTRAL 31 DE DICBRE. 1913

CAPITAL AUTORIZADO	$	2.000.000.00
CAPITAL PAGADO	,,	1.650.000.00
RESERVA	,,	5.000.000.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES	,,	4.800.000.00

DIRECCION:

León N. Diebold. Francisco Z. Mazariegos. Feliciano Aguilar.

José U. Molina U. JUAN S. LARA, Gerente.

SUCURSAL DE GUATEMALA: Agencia en Retalhuleu, Laeisz & Cía.; Agencia en San Felipe, Guillermo Schaeuffler & Cía.; Agencia en Mazatenango. Edo. D. Barascut.; Agencia en Coatepeque, Laeisz & Cía.

CASIMIRES, CUELLOS, CAMISAS

Acaba de recibir Gustavo Oetiker & Cía., en la 6ª Av. S., 13-Calle Real

ALMACEN "EL ANCORA"

Con la mira de favorecer las industrias nacionales de la Tenería y de la fabricación de calzado,

El Presidente Constitucional de la República

ACUERDA:

Que desde esta fecha en adelante se cobre dos pesos oro americano por cada quintal métrico de pieles; y un peso cincuenta centavos también oro por el quintal métrico de cueros de res que se exporten por cualquiera de las Aduanas de la República, quedando así reformada la disposición gubernativa de fecha 3 de junio de 1911.

Comuníquese.

ESTRADA C.

Por ausencia del Señor Ministro, el Subsecretario de Hacienda y Crédito Público,

JOAQUÍN TORRES.

Disposición tendiente a facilitar el uso de ciertos específicos contra las fiebres.

Palacio del Poder Ejecutivo: Guatemala, 18 de abril de 1914.

En el deseo de facilitar el uso de ciertos específicos antifebrífugos, poniéndolos en condiciones de que puedan ser adquiridos sin mayor esfuerzo por la clase proletaria,

El Presidente Constitucional de la República,

ACUERDA:

Reformar las partidas números 2,655 y 2,685 de la Tarifa de Aduanas, de la manera siguiente:

«2,655.—Linimentos de Rosen o de otros autores, con peso de envase $1.00 el kilo.»

«2,685.—Mata-fiebres (remedio del Doctor Ayer) u otros específicos para curar calenturas, de cualquier autor, en frascos, hasta de 200 gramos, $3.00 el kilo.»

Comuníquese.

ESTRADA C.

Por ausencia del Señor Ministro, el Subsecretario de Hacienda y Crédito Público,

JOAQUÍN TORRES.

Jabon Curativo CRISTOBAL
EL PREFERIDO DE LAS FAMILIAS

Perfume delicioso.
GASTO ECONOMICO
El Jabón de las Familias.

De venta en las Farmacias y los Almacenes "La Pipa" y "La Pan Americana".

Para pedidos dirigirse á
LANGHOFF Y BUHLE
GUATEMALA.

Juan María de León
Oficina de Comisiones en General
TELEFONO
GUATEMALA, C. A.—9ª CALLE ORIENTE, NÚMERO 2 A.
DIRECCIÓN CABLEGRÁFICA: JAMARIA.—CLAVE: A. B. C. 5ª EDICIÓN EN ESPAÑOL.

Antipalúdicos "La Moderna." FARMACIA «LA MODERNA,»
GUATEMALA, 8ª AV. SUR, NUM. 2

Noticias extranjeras

traducidas y extractadas para La Actualidad y aún no publicadas en Guatemala.

Un escape afortunado

El General Villa tuvo un escape milagroso de caer en poder de los federales.

El General Villa se libró de la muerte gracias a la actividad del General Felipe Angeles, al momento que iba a ser capturado por los federales que le cortaban el paso por todos lados.

Era el momento en que Villa iba en persecusión del ejército federal que venía de Bavides bajo el mando del General Velasco, que fué sorprendido por los refnerzos del ejército federal que llegaron de improviso. En la estación de Venado, situada al Este de San Pedro, las fuerzas federales habían rodeado a los pocos soldados que tenía Villa a sus órdenes y se batieron con ellos cuerpo a cuerpo, con gran valor. Al fin Villa se encontró aislado de los suyos y en el mayor peligro, pero afortunadamente el General Angeles que vió de lejos las señales que hacía se precipitó a su socorro con un destacamento de caballería.

Desagrado alemán

Comentarios de la prensa sobre el incidente de Tampico.

La prensa alemana critica irónicamente y trata de ridículas las medidas tomadas para arreglar el incidente de Tampico. Los periódicos opinan que el saludo exigido de Huerta a la flota que debe bombardear las costas de Méjico, es la corona de la política inconsistente del Presidente Wilson y Mr. Bryan, con respecto a Méjico. La crítica menos hostil pero no por eso menos significativa e inspirada, seguramente es la del «Local Anzeiger» que habla como sigue: «En el interés del comercio americano que ha sufrido enormemente por la incertidumbre continua de la situación mejicana, el Gobierno de Washington debe decidirse y adoptar de una vez para siempre una política extranjera más consistente.»

«Der Berliner Zeitung» dice, «La explicación que se da de los hechos importa poco, pues no se podrá negar que en el arreglo del incidente de Tampico, Huerta ha dado prueba de ser el político más astuto y más hábil. Los Estados Unidos se han hecho ridículos; que se consuelen con el recuerdo que la cosa pudiera haber sido de mucha mayor gravedad. Huerta pudiera haber exigido que la flota americana hi-

"LA PAN AMERICANA" SEXTA AVENIDA SUR.
TELEFONO.
Apartado de Correo 308.

ACABA DE RECIBIR:

Crema Pompeyana para massage. Bella Aurora (crema y jabón) para pecas. Azomis. Dentífrico, el mejor y el más completo surtido.

¡ULTIMA NOVEDAD! Corbatas de Terciopelo, Gran Surtido, Cuellos. Especialidad en Formas.

LA DERNIER en Jergas Finas Escogidas, Puras Inglesas, Etc., Etc.

BICICLETAS de la Acreditada Marca WESTMINSTER,

Bänninger & Co.

Pidan Chibolas "SANITARIS" La mejor agua mineral artificial.
"LA CHIBOLA," Fábrica de Bebidas Gaseosas.

ciera el primer saludo. Ciertamente esta demanda no hubiera sido muy del agrado del almirante Badger, pero habría sido de conformidad con la política americana observada hacia Méjico hasta la fecha.»

El «Deutsche Zeitung» dice «Abrigamos la esperanza de que sea exacta la noticia que Francia y Alemania han instado a los Estados Unidos a que arreglen amistosamente con Méjico el incidente de Tampico y que al mismo tiempo habrán aconsejado al Gobierno de Washington de valerse de la comedia de Tampico como un pretexto para el reconocimiento del Presidente Huerta.»

GIRON y GARCIA 18 CALLE ORIENTE, 40 y 19 CALLE ORIENTE, NUM. 39 **ASERRADERO**

COMPRA Y VENTA DE TODA CLASE DE:
MADERAS, MACHIMBRES, MOLDURAS, &.

Nuestros precios no admiten competencia, pues tenemos bosques propios y podemos dar precios de costo.
Atienden órdenes por teléfono y envían la madera a domicilio.

Ampliaciones de Retratos EN CRAYON, CEPIA, :: ACUARELA Y CONVEXOS

RETRATOS AL OLEO Y PINTURAS WILLIAMS EN VIDRIO
MARCOS PARA RETRATOS DE TODAS CLASES

Dirigirse a GUILLERMO BRAUN VALLE, Agente Exclusivo.
14 Calle Oriente, Número 10 a.

EL MEJOR SURTIDO

de sueros orgánicos terapéuticos, vacunas y productos opoterápicos SE ENCONTRARA en la

FARMACIA DE EDUARDO SARAVIA & Cía.

OCTAVA AVENIDA SUR, NUMERO 3.

SUEROS:—Anti-diftérico.—Anti-tetánico.—Anti neumocóccico.—Anti-estreptocóccico.—Anti-gonocóccico.—Poly-valente, etc.
VACUNAS:—Viruela de Chantemesse preventiva y curativa contra la tifoidea, tifus, etc.
PARA GANADO:—Contra el antrax, el carbunclo.—Sintomático, Inyección garrapaticida que cura la fiebre texana y bota la garrapata en 24 horas.
Inyecciones de vacuna y jeringas hipodérmicas para hombres y para animales.

BANCO AMERICANO
DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EL 2 DE SEPTIEMBRE 1895

Capital Autorizado	$ 5.000.000
Capital suscrito y totalmente pagado	4.000.000
Fondo de Reserva	1.530.000
Fondo para Eventualidades	1.500.000
Fondo de previsión para cambios	150.000

Directores:

Juan Brackmann. *B. K. Pearse.*

S. Delgado M.

Gerente: A. Bickford.

Diciembre de 1913.

Noticias bursátiles y comerciales de Londres

Ha habido un movimiento regular de dinero sin gran alteración en otros respetos en las condiciones del mercdo y ya al final se ofrecieron los saldos al 1%. Las cotizaciones para los descuentos eran más subidas, especialmente después de haberse publicado el informe del Banco de la semana pasada, pues no era del agrado del mercado la baja fuerte e inesperada de la reserva. Los cambios extranjeros eran contra Londres, y de manera especial los cheques de París, que por un momento tocaron 25 f. 14½ c. Se cree que ese movimiento habrá provenido de la competencia viva para el oro de Africa del Sur, el martes. Rusia se acaparó de cuanto pudo obtener al precio de 77 s 9½ peniques, el tipo más elevado que se ha pagado desde Agosto de 1910. En vista de que los especuladores franceses no lograron conseguir ningunas barras se ha creído que £ 100,000 en soberanos que salieron del Banco han sido tomados por cuenta francesa.

En la Bolsa el tono del mercado en lo general era bastante animado, aunque debido a la intervención de los días feriados los negocios no indicaron mucha actividad. Los valores de primera clase quedaron firmes, a pesar de la emisión de varios empréstitos nuevos.

Entre los bonos extranjeros, los de Colombia experimentaron un alza regular, debido a la noticia de haberse firmado el tratado entre Colombia y los Estados Unidos, por cuyo medio queda arreglada la cuestión de haber obtenido los Estados Unidos el mando sobre la zona del Canal de Panamá. El tipo del Banco ha permanecido al 3%. El informe de la semana registra un aumento en la reserva de £ 657,000. El precio de plata en barras bajó ½ penique en la semana. Los Consolidados ingleses 75½; Bonos de Guatemala 52; Colombia 52½.

Productos tropicales sin alteraciones notables.

El Mar Caspio se seca

Desde algún tiempo los círculos científicos de Rusia se preocupan de un fenómeno

"LA CORONA"
FABRICA DE BEBIDAS GASEOSAS Y JARABES
GUATEMALA, C. A., 20 Calle Oriente Número 2, atrás de la Estación.

Cuenta con instalaciones nuevas de maquinarias y potentes filtros de la acreditada Fábrica Berkefeld y elabora sus productos con las mejores materias obtenibles en los mercados de Europa y E. E. U. U.
Especialidad: SALUTARIS agua mineral artificial para mesa que no tiene igual en calidad y aseo.—Limonadas de 25 diferentes sabores: Ginger-Ale, Belfast, Iron Brew, Kola Champán.

☞ PIDAN: SALUTARIS.

Teodoro Rudeke & Co.

EUREKA
Fábrica de Bebidas Gaseosas
DE RUBIO & CIA.
GUATEMALA.=20 CALLE ORIENTE, NUMERO 14.=TELEFONO.
Agua Mineral, Fuentes, Sifones, Chibolas y Jarabes Finos de Todas Clases.

natural altamente curioso. La superficie del mar Caspio ha ido bajando constantemente desde Junio de 1910, y ya principia a poner obstáculos a la navegación, pues en muchos lugares los vapores no pueden llegar a los desembarcaderos.

El profesor Shokalski, comisionado por el Gobierno para estudiar la materia, ha averiguado que la cantidad de agua que suministran los ríos que desembocan en el Caspio y especialmente el Volga, ha disminuido palpablemente, y de consiguiente parece muy probable que el agua conducida por los ríos al mar no sea suficiente para reponer la pérdida causada por la evaporación.

Sir Lionel Carden

El rey ha manifetado su aprobación del nombramiento de Sir Lionel Carden, R. C. M. G., actual Ministro británico en Méjico, como Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Su Majestad en Río Janeiro.

Sir Lionel Carden regresará inmediatamente a Méjico, antes de marcharse para su puesto nuevo en el verano.

Muerte de la emperatriz viuda, del Japón

Su último viaje

La emperatriz viuda, del Japón que murió en el Palacio de Numadzu, regresó oficialmente a Tokio. De conformidad con una convención antigua y oscura que no reconoce la muerte entre la familia real, salvo que ocurra en la misma capital, la Corte, el Gobierno y la población se asociaron en mantener la ilusión de que su Majestad vivía todavía, hasta que el cuerpo hubiera pasado el umbral del Palacio de Tokio. Llegó precisamente con las mismas ceremonias que se observaron a su salida hace tres meses.

Antes de salir del Palacio de Numadzu, concedió audiencias y fué recibida en la Estación de Tokio por los príncipes y los nobles, los ministros y oficiales. De la Estación fué llevada al Palacio al trote en un carruaje de gala, con las cortinas cerradas, escoltada por una tropa de lanceros y entre una valla de soldados y multitud de gente. Solamente por el silencio absoluto que reinó como una sombra durante el viaje, se podía reconocer que era la

BANCO AGRICOLA HIPOTECARIO

GUATEMALA

Capital Autorizado	$	12.000,000.00
Capital Suscrito y totalmente pagado	,,	4.700,000.00
Fondo de Reserva	,,	1.223,659.32

CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

Nueva York	Sres. G. Amsinck & Co.
San Francisco Cal.	Sres. Schwartz Brothers.
Londres	Sres. Lazard Brothers & Co.
París	Sres. Lazard Fréres & Co.
Hamburgo	Sr. don Conrad Hinrich Donner.
Madrid	Banco Hispano Americano.

Acepta depósitos a plazo fijo y a tipo convencional. Además de hacer todas las operaciones de su ramo, tiene un departamento de CAJILLAS DE SEGURIDAD que alquila al público en condiciones ventajosas.

DIRECCION:

Daniel Rodríguez. L. P. Aguirre. J. Valenzuela y Micheo.

A. R. PRENTICE, Gerente.

muerte la que caminaba bajo la luz clara de la luna.

Hasta que se había dado la bienvenida a Su Majestad por la Emperatriz y había sido escoltada a sus departamentos, se divulgó la noticia oficialmente.

Se anuncia que las ceremonias de la coronación japonesa, para cuya celebración se había fijado el mes de Noviempre próximo, han sido pospuestas hasta 1916. El Rey ha dado orden para que la Corte vista luto por ocho días.

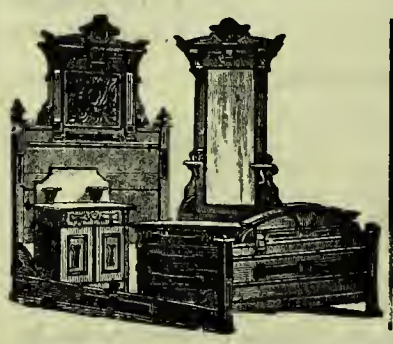
El señor Roosevelt como factor político

Al terminarse el primer año de una Administración americana, las especulaciones políticas son siempre muy animadas y ahora son más vivas que de costumbre, debido a la

JOSE I. JUAREZ
ESTABLECIDO EL AÑO DE 1900
8ª AVENIDA SUR, NUMERO 11, GUATEMALA
ESPECIALIDAD EN CAMISAS Y CALZONCILLOS A LA MEDIDA
Artículos para Caballeros: Camisas, Cuellos, Puños, Corbatas, Tirantes, Calcetines, Pañuelos, Mancuernas, Botones, Etc.
PRECIOS BAJOS — ENGLISH SPOKEN

¡Anuncie Ud. en La Actualidad!

UNION FARMACEUTICA
LANQUETIN, CASTAING Y CO.
Importadores por Mayor y Representantes de varias Casas de Europa y de los Estados Unidos.
Apartado 45. Teléfono 582.


El Palacio de Muebles
---D. Welssman---
6ª Avenida Sur, No. 21, esquina 11 C. Oriente
¡PRECIOSOS AMUEBLADOS!

?

CENTRO DE MODAS
Sastrería de Ernesto C. López M.
6ª AVENIDA SUR, NUMERO 3.
ESPECIALIDAD EN TRAJES A LA MEDIDA, SEGÚN LOS ÚLTIMOS MODELOS.—CORTE AMERICANO E INGLÉS.—GRAN SURTIDO DE TRAJES HECHOS.—TELÉFONO.

personalidad del Presidente y sus triunfos iniciales y sus conocimientos. Su fracaso en el asunto del peaje, era no solamente el fracaso del partido demócrata, sino muy probablemente la vuelta al poder del señor Roosevelt. Es extraordinaria la manera con que la sombra del señor Roosevelt cubre la perspectiva política. Son pocos los que dudan que si el Presidente Wilson malogra en su intento, el señor Roosevelt se presentará de nuevo como candidato, y tal es su prestigio todavía, que se profetiza libremente su elección, sea que continúe a la cabeza de los progresistas o que vuelva al grupo de los republicanos.

TARIFA DE LOS AUTOMÓVILES
TAXICABS - ADLER
Hora ..... $ 40.00
Después de las 7 p. m. 5 personas o menos
Hora ..... $ 50.00
EMERSON GARAGE, Sucs.
Teléfono Número 1076.

¡CORBATAS! ¡CORBATAS!
EXISTENCIA COMPLETAMENTE NUEVA EN CORBATAS
de todas clases y precios, acabamos de recibir.
Nuestros precios no admiten competencia y nuestras Mercaderías son las mejores que se importan.
Almacenes de TRIEBEL & Co.
Frente al Gran Hotel.

Toda consulta será **GRATIS** a los abonados.

"EL AHORRO MUTUO" Institución Propagadora de AHORRO Autorizada por el Gobierno.
Emite pólizas para formar MIL PESOS CADA UNA, mediante pequeños depósitos mensuales que ganan interés, dentro del tiempo que el ahorrante se proponga acumular.
Mensualmente se sortea una póliza y se cancela, mediante el pago de $1,000 al ahorrante favorecido.
Da dinero a interés a cortos y largos plazos, en la forma corriente, con amortización de capital e intereses, y en otras formas ventajosas para los clientes, con garantía hipotecaria de casas en la capital de Acciones de Bancos y otras empresas serias y formales y con garantía de sus mismas pólizas.
PARA LA SUSCRIPCION DE POLIZAS PIDANSE PROSPECTOS.
Guatemala.—Esquina opuesta al Carmen. R. E. MONROY, GERENTE

Banco Internacional de Guatemala

ESTABLECIDO EN 1877

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO". - - - Guatemala.

DIRECTORES:

Stanley MacNider. Guillermo Aguirre. Carlos Salazar.

Gerente: Carlos B. Pullin.

CORRESPONSALES EN EL EXTERIOR:

LONDRES: Fred. Huth & Co., Martin's Banks, Ltd., Bariog Bros & Co. Ltd. London Bank of Mexico and South America, Limited; ESPAÑA: García Calamarte & Cía., Madrid; Jover & Cía., Barcelona; J. Raoul Noe, Sevilla; PARÍS: Mallet Freres & Cía.; HAMBURGO: C. A. Donner; ITALIA: Banca Belinzaghi, Milán; ESTADOS UNIDOS: Brown Bros & Co., New York; The Anglo & London París National Bank of San Francisco y la International Banking Corporation San Francisco; MEXICO: Banco Central Mexicano.

Capital Suscrito	*$ 2.000,000.00*
Fondo de Reserva	*" 1.687,000.00*
Fondo para Eventualidades	*" 518,109.36*

Agencias en: Quezaltenango, Cobán, Retalhuleu, Escuintla.

Guatemala, Enero de 1914.

La rivalidad comercial entre Alemania y la Gran Bretaña

Grandes contratos de carbón

Durante los últimos dos meses, se ha recibido en Alemania pedidos; hasta la fecha siempre han hecho sus pedidos de Inglaterra de casas extranjeras por más de un millón de toneladas de carbón para ser entregadas en el año. Un pedido de 50,000 toneladas para los ferrocarriles del estado de Finlandia ha llegado a Westfalia. A Escocia se ha hecho un pedido de 80,000 toneladas, pero las minas al norte de Inglaterra se han visto en la imposibilidad de competir con los precios bajos que ofrece Alemania. En adición de las 250,000 toneladas pedidas por una compañía de alumbrado de gas, de Londres a las minas de Westfalia, se ha pedido 100,000 toneladas para los ferrocarriles nacionales de Suecia; 90,000 toneladas para los de Dinamarca, 40,000 toneladas par aun ferrocarril ligero de Suecia, 30,000 toneladas para una fábrica de acero en Libau; 6,000 toneladas para los talleres de San Petersburgo; 200,000 toneladas para las fábricas de gas de Amsterdam y 100,000 toneladas para las de Rotterdam.

El señor Ballin, el genio maestro de la línea Hamburgo Americana, en un artículo publicado en el «Local Anzeiger» de Berlín, critica con alguna aspereza la política financiera de Alemania. Llega hasta el punto de declarar que es imposible que Alemania tenga una política extranjera sana, mientras se reserve el sobrante de la riqueza nacional para las exigencias industriales y municipales, y raras veces Alemania se lanza a hacer empréstitos extranjeros, salvo que sea en sociedad con otras potencias. El sostiene que los ingleses y los franceses que no tienen que contar con el lujo de parte de las ciudades y poblaciones que no conocen la demanda sin límites para la expansión de las industrias alemanas, llevan su dinero por fuera, con grandes beneficios políticos y prácticos, y así extienden sus esferas políticas de influencia, y abren sus mercados de una manera especial, con la inteligencia de que una gran parte del dinero que ellos suministran prestado, les será devuelto en la forma de pedidos de mercancías.

Marca J. y F. Martell COGNAC Casa Fundada en 1715.

MARTELL

De venta en todas las Cantinas

:: y Restaurantes de primera.

Para pedidos dirigirse á MAX PAETAU & Cia

11 CALLE ORIENTE, NUMERO 2.

BANCO DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895.

DIRECCION CABLEGRAFICA:

"GUATEMALA," Guatemala.

Códigos en uso: A. B. C. 4ª 5ª Edición; A. I.: Lieber's; Western Union Bloomer; Pibco.

Estado Semestral 31 de Diciembre de 1913.

CAPITAL AUTORIZADO	$ 10.000,000.00
CAPITAL SUSCRITO Y TOTALMENTE PAGADO	2.500,000.00
FONDO DE RESERVA	6.123,260.95
FONDO PARA EVENTUALIDADES	2.000,000.00

CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

New York, Amsinck & Co.; Messrs J. W. Seligman & Co.; y The National City Bank of New York.—San Francisco: The Anglo and London Paris National Bank of San Francisco.—New Orleans: Whitney Central National Bank.—París: Messrs de Neuflize & Cía.—Londres: Deutsche Bank (Berlín) London Agency y Messrs A. A. Ruffer & Sons.—Hamburgo: Deutsche Bank Filiale Hamburg; Messrs L. Behrens & Söhne; Messrs Schröder Gebrüder & Co. y Mr. Carlo Z. Thomson.—Madrid: Señores García Calamarte & Co.—Barcelona: Banco Hispano Americano y Señores García Calamarte & Co.—Roma: Banca d'Italia; Milán: Crédito Italiano.—México: Banco Nacional de México.

AGENCIAS:

Antigua: José Troccoli; Escuintla: Rafael L. Gavarrete; Cobán: Ricardo Sapper; Coatepeque: Máximo Stahl & Co.; Lívingston: Ferrocarril Verapaz; Mazatenango: Carlos Mirón; Ocós: Ferrocarril de Ocós; Retalhuleu: Noltenius & Co.; Zacapa: Samuel Ascoli & Co.; Pochuta: C. Mirón; Salamá: Ernesto Boesche; Jutiapa: Julio Drago.

DIRECCION:

D. B. Hodgsdon. José R. Camacho. Adolfo Stahl.

C. GALLUSSER,

GERENTE.

Tratado entre los Estados Unidos y Colombia

Sentimientos verdaderos de pena

El "Temps" ha publicado literalmente el tratado celebrado entre los Estados Unidos y Colombia que arregla la cuestión de Panamá.

El artículo primero es como sigue: «El Gobierno de los Estados Unidos en el deseo de poner fin a las discusiones y diferencias que existen entre ellos y la República de Colombia, a consecuencia de ciertas ocurrencias que ha producido la situación actual en el Itsmo de Panamá, manifiesta en su propio nombre y en el del pueblo de los Estados Unidos, sus sentimientos sinceros de pesar por todo lo que ha podido interrumpir y alterar las relaciones cordiales de amistad que por tanto tiempo han ligado a las dos naciones »

«El Gobierno de la República de Colombia en su propio nombre, y en el del pueblo colombiano, acepta esta manifestación con entera confianza que hará desaparecer cuantos obstáculos pudieran presentarse al restablecimiento de la armonía entre las dos naciones.»

«Art. 2.—Colombia gozará para siempre del derecho de pasaje libre por el Canal de Panamá para sus tropas, municiones y buques de guerra.»

(Una cláusula explicativa dice que este artículo segundo consigna ciertas ventajas comerciales para los productos colombianos que hagan uso de la zona del canal para el transporte; unas ventajas especiales en el ferrocarril de Panamá, en el caso que el paso por el canal fuera interrumpido por alguna causa, y en el evento que el Gobierno de Colombia pidiese permiso para servirse de ellos para el transporte de sus tropas y pertrechos de guerra, etc.)

Art. 3.—Los Estados Unidos pagarán a Colombia la suma de $25.000,000 (veinticinco millones) seis meses después del canje de las ratificaciones del tratado.

Art. 4.—Colombia reconoce la Independencia de la República de Panamá con las fronteras determinadas por la ley colombiana del 3 de junio de 1855, la frontera del Sur tocando al Pacífico en un punto situado a media distancia entre Cocalito y Ardita. Los Estados Unidos se comprometen a decidir al Gobierno de Panamá que envíe a un agente para Co-

LA REMINGTON

La mejor y la más preferida de las

MAQUINAS DE ESCRIBIR

LA MAS FACIL Y LA MAS PERFECTA, LA UNICA QUE REUNE LAS ULTIMAS MEJORAS.

Schwartz & Co.

UNICOS AGENTES EN GUATEMALA.

Sastrería Italiana DE MIGUEL MARSICOVETERE

9ª Av. Sur, frente al Instituto de Varones.

SIEMPRE TIENE un extenso y variado surtido de casimires ingleses y franceses lo más nuevo. OFRECE ADEMAS un completo surtido de artículos de sastrería, a muy buen precio. : : :

SE CONFECCIONAN TRAJES EN DOCE HORAS

lombia con el fin de negociar un tratado de paz y amistad en el cual se incluya un arreglo referente a las obligaciones financieras de los dos países conforme a los precedentes y principios jurídicos.

La candidatura de Caillaux

Se le representa como víctima desgraciado de un complot

El señor Caillaux ha dirigido a los electores de la Sarthe su profesión de fé.

«Agradezco a los electores de Mamers la confianza que siempre me han manifestado. Si mis adversarios me han atacado e injuriado, es porque siempre he abogado para las reformas fiscales y sociales. Soy partidario de la paz; me felicito por haber contribuido en 1903 al entendimiento franco-inglés, y por haber arreglado en 1911 el acuerdo franco-alemán. Siendo Ministro he protegido constantemente la agricultura, el comercio y la industria. Estaré siempre opuesto a los reaccionarios que son los enemigos de la República y de Francia.»

De todas las luchas electorales la del señor Caillaux es seguramente la que más preocupa la atención del público. Los adversarios del señor Caillaux declaran que el Gobierno se está empeñando en favor de la elección del antiguo Ministro de Hacienda.

La peste bubónica

Un segundo caso se ha presentado en Habana.

Un segundo caso de peste bubónica se ha presentado en Habana, en donde una nueva víctima, un español, acaba de morir en el hospital.

Por orden del Servicio de Sanidad 18,000 personas deben trasladarse de diez y siete grupos de casa para limitar los lugares infectados.

Dos compañías de infantería formarán un cordón al rededor de las casas desocupadas para impedir que los inquilinos traten de regresar.

Un caso nuevo se ha presentado, y se han transportado al hospital dos enfermos para que se les tenga bajo observación.

El vapor francés «Virginie» traía a un pasajero atacado de viruela, quien ha sido enviado al lazareto de Maiel.

Análisis de revistas

La producción de aceite de palma en la región de Yangambí. (O. *Elskens. Bull. Ar. du Congo Belge, 1913*). Parece que son principalmente los bakusu los que han introducido el método de extracción de este aceite y han extendido su uso en las tribus que siguen las costumbres árabes.

La extracción se hace siempre por las mujeres, y consta de cuatro operaciones: 1ª, fractura de las nueces o extracción de las almen-

EL ARTE 5ª Av. Sur, Nº 16.—Atiende todo pedido que se le confíe en el ramo de Vidrios, Espejos y Fabricación de Marcos. *Pascual Duarte.*

Talleres Herlihy.

Fundición de Hierro y Bronce, Maquinaria, Herrería, Carrocería. Construcción y Reparación de Máquinas.

AGENTE de las PRINCIPALES CASAS EXTRANJERAS.

¡GRAN INCENDIO!

LA MODA ELEGANTE

GRAN TALLER DE SASTRERIA

En su nuevo local Callejón de Córdova Núm. 2, tiene el gusto de ponerse a las órdenes de su estimable clientela y del público en general, ofreciendo mucha elegancia en los trajes y estricto cumplimiento en las órdenes.

DENTOSALOL EL MEJOR DENTIFRICO.—FARMACIA "LA MODERNA." Guatemala, 8ª Avenida Sur, número 2.

dras; 2ª, tostadura de las almendras; 3ª, mondadura de las almendras tostadas, y 4ª, cocción en agua de la pasta descascarada y decantación del aceite.

Fractura de las nueces.—Las nueces se parten en las concavidades de una piedra por medio de una especie de pilón de madera, sólido. Una vez rota la nuez se separan con dificultad las almendras, que son bastante duras, y se recogen en canastas.

Tostadura de las almendras.—Las almendras se van tostando por partes, con la ayuda de un fuego suave, sin permitir que se quemen, y removiéndolas constantemente por medio de una pala de madera, en viejos recipientes indígenas de loza. Estos no deben tener agujeros ni rajaduras, porque el calor hace que las almendras secreten una cantidad considerable de aceite, el cual se recoge cuidadosamente.

Mondadura de las almendras tostadas.—Las almendras, una vez suficientemente tostadas, sin dejar que se quemen, se colocan en un gran mortero o pilón de madera y se pilan fuertemente hasta que el conjunto se haya reducido lo suficiente para formar una pasta aceitosa, consistente y cohesiva.

Esta operación también va dejando en el fondo del pilón cierta cantidad de aceite, que se recoge a medida que se va obteniendo.

Cocción de la pasta obtenida; extracción del aceite.—La pasta obtenida por el procedimiento indicado se coloca en una y media veces su volumen de agua hirviendo. La cocción se continúa, teniendo cuidado de remover constantemente la pasta en el agua hirviendo, hasta que ésta deje de ser compacta y se descomponga, lo que significa para el indígena que las materias que quedan en el fondo del recipiente, ya no contienen aceite; éste, naturalmente, flota en la superficie.

Cuando se juzga que la cocción ha sido suficiente, se retira el recipiente del fuego y se le deja enfriar. En seguida se retira el aceite por medio de una cuchara u otro objeto apropiado, y se soloca cuidadosamente en botellas o botes reservados para este uso.

El aceite es de color carmelita claro, de olor y gusto de nuez; pero desgraciadamente, como sucede siempre con todos los productos indígenas, persiste el olor y gusto de humo.

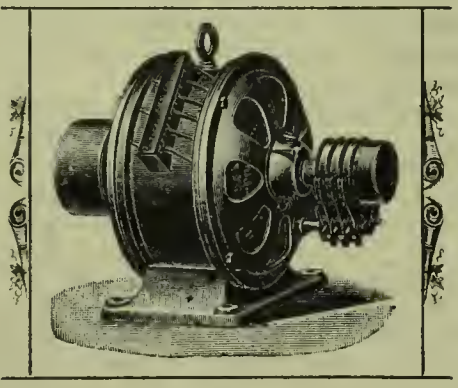
MARBETES PARA PLANTAS. (*Resumen de Agricultura. Barcelona, 1913.*)—Tómense tar-

= Peluquería de = París

El mejor establecimiento en su género, de la Capital.

6a. Avenida Norte, Núm. 5

SIEMENS-SCHUCKERTWERKE G. M. B. H.
BERLIN



Instalaciones Eléctricas de Luz y Fuerza para Fincas y Poblaciones.

Informes y pormenores dará el Agente
MAX. UEBERSCHAER,
6ª Avenida Sur, No. 27.-GUATEMALA.

jetas de visita o trozos de cartulina blanca de Brístol, sin lustre, y escríbase en ellos con tinta china bien espesa. Cuando la tinta se haya secado por completo, se sumerge la tarjeta en aceite de oliva o de colza, y preferentemente en aceite de nafta, durante diez minutos. Luego se deja escurrir, fijándola por uno de los extremos.

Los marbetes así preparados pueden ya fijarse en una tabla de madera, revestida ésta de pintura, para que se conserve mejor, o se adhiere directamente a las plantas. La conservación es indefinida, porque resiste las lluvias, la luz, etc.

Conservación de la fruta. (*Resumen de Agricultura, Barcelona, 1913*) El Profesor Passerini, de la *Escuale de Escendicci*, señala los siguientes métodos para conservar la fruta:

1º Fundir parafina y sumergir por algunos momentos las frutas que se desea conservar;

2º Preparar una solución concentrada de goma arábiga, en la que se disuelve sulfato de cobre al 1 por 100, y durante algunos instantes se sumerge la fruta en la dicha solución.

Por estos medios se impide la oxidación interna de la fruta, que es la causa de la alteración. Si ésta no se ha iniciado al hacerse las operaciones indicadas, que deben practicarse al efectuar la recolección, aquéllas evitarán la pérdida de muchos frutos.

El señor Heynot aconseja revestir la fruta con la solución de goma arábiga, depositarla en cestos y mantener éstos en sitios secos de temperatura poco elevada.

En el Departamento de Agricultura en Vittoria, Italia, se desinfecta primero la fruta con gas hidroceánico, luego se envuelve en papel, se la hace sufrir otra desinfección, y se coloca en lugar seco cuya temperatura sea de 4° a 5° Por estos medios la fruta se conserva fresca y consistente.

También puede utilizarse, para evitar la alteración de las frutas, además del papel, la paja de arroz, la arena y la lana de madera, colocándola sobre lechos de estas sustancias en lugares secos, oscuros y libres del acceso del aire.

En la conservación de la fruta hay que tener en cuenta además que las leyes referentes al empleo de las sustancias que se usan como conservadoras, no siempre son las mismas.

Por otra parte, ciertas sustancias conservadoras exigen precauciones especiales en su manejo, para que no resulten peligrosas.

Nuevo piso para establos. (*La Industria Pecuaria, Madrid, 1913*)—El piso ideal para toda clase de animales consiste en adoquines de una clase u otra, ladrillo vitrificado, y por último, tarugos de corcho, o mejor de aserrín de corcho mezclado con otra sustancia, que se asientan y juntan con cemento, formando así el piso.

Los tarugos se colocarán únicamente en el sitio que el ganado ocupe, construyendo de cemento común los pasillos de servicio, las cunetas o canales destinados a recoger las deyecciones, y aun las pesebreras, en vista de la facilidad que tal materia ofrece para la limpieza y la desinfección perfectas.

Ese piso ha venido a reemplazar los de muchas caballerizas y establos en los Estados Unidos,

---

Crianza de terneros. (*Kentucky Agri. Expt. Sta. Bull. número 171*)—Con el objeto de averiguar y adoptar un método se ensayaron el biberón y la alimentación en balde. En uno de los grupos se les suministró a los terneros leche directamente del balde, y en el segundo grupo se les permitió mamar de biberón. Los varios grupos de terneros eran iguales respecto a edad, sexo, peso y condición, y todos los terneros recibieron la misma cantidad de alimento. Se encontró que en tanto que los terneros que se alimentaban del balde gastaban por término medio treinta y nueve y medio segundos en tomarse la leche, los que se alimentaron por medio del biberón necesitaban dos minutos y veintiún segundos.

Durante las primeras siete a diez semanas se observó que los terneros alimentados con el biberón estaban en mejor condición que los que se alimentaban del balde.

Se asegura que los terneros alimentados cuidadosamente por medio del balde, se habrán desarrollado al cumplir los seis meses tanto como los alimentados por medio del biberón.

La ganadería en la Argentina. *Sir R. Tower* (*The Jour. of the Board of Agric. London, 1913*)-Sir R. Tower dice que los animales exhibidos muestran la evolución que ha tenido lugar durante la última década en los rebaños y manadas de la Argentina. Hasta hace pocos años sólo se veía cierto número de ejemplares escogidos en estas exposiciones anuales, pero los animales en lo general carecían de uniformidad de tipo y tenían además muchos otros

defectos. La Exposición de 1913, sin embargo, ha demostrado la eficacia del trabajo hecho para mejorar los rebaños de la República y la habilidad de los criadores argentinos para producir animales iguales, si no superiores, a los importados.

La Argentina importa anualmente cientos de animales, y se estima que el peso medio ha aumentado en cerca de doscientas sesenta libras por cabeza, como resultado de esta práctica.

Las razas más populares son los cachicortos y Hereford; el Aberdeen Angus ocupa el tercer lugar en la estimación pública. El precio más alto fué el de £7,000 realizado en la Exposición de 1913, alcanzado por un toro cachicorto criado en el país; en tanto que el reservado al campeonato alcanzó a £3,900, y el primer premio, tercera clase, £3,700. Los precios más altos pagados por toros en las Exposiciones de 1903 a 1912 han sido los siguientes:

	Cachicortos. £	Hereford. £
1903	960	260
1904	1,800	260
1905	3,500	500
1906	1,900	600
1907	1,750	400
1908	3,000	480
1909	3,000	400
1910	1,300	720
1911	2,100	600
1912	2,700	2,000

Sir R. Tower observa que los precios pagados en la actualidad por ganado criado en el país son significativos de los cambios recientes de ideas respecto a la eficacia de la cría, usando como reproductores animales nacidos en el país. Hasta hace pocos años se creía que el ganado degeneraba rápidamente, a no ser que hubiera una corriente de sangre europea nueva entre los rebaños; pero hoy se ha demostrado que el procedimiento de la degeneración es lento en el ganado, aun cuando es muy rápido entre las ovejas. Los precios también amplifican el hecho de que los criadores argentinos están siempre prontos a pagar los precios más altos, siempre que puedan obtener la mejor sangre para mejorar sus rebaños.

Seis potros de dos años de edad alcanzaron un precio medio de £800 en la Exposición, habiéndose vendido uno en £1,746.

El mal de perro en Normandía. *M. Enault* (*Le Bull. Veter. Orleans*)—El mal de perro es una afección congestiva de la médula espinal, localizada en los cuernos anteriores, frecuente en los potros de ocho a diez y ocho meses de edad, siempre después del destete, nunca antes de la aparición de los incisivos permanentes.

Los machos están más expuestos a contraer la enfermedad que las hembras; lo están igualmente más los enteros que los castrados, y los individuos de razas perfeccionadas por la infusión de sangre pura, que los de razas comunes.

Rara vez se observa en los animales criados en pesebrera, y es frecuente en los potros criados en praderas y con soga; la alimentación rica de las praderas buenas favorece la aparición de la enfermedad, lo mismo que el frío y la humedad contra las cuales el potro en soga no puede recobrar por estar imposibilitado para hacer ejercicio.

Los síntomas varían mucho según la intensidad del mal. La afección se presenta sin pródromos, sin modificación del estado general, y afecta muy rara vez los dos miembros de un lado (hemiplejia), rara vez el bípedo anterior y con más frecuencia el posterior. Al animal le es muy difícil ponerse en pie; está como quebrado en dos al nivel de los riñones, y la parte posterior queda inerte. Al andar, el paso es vacilante; "el tren posterior semeja a un hombre ebrio que procura seguir a otro que camina normalmente ante él." A veces los síntomas son tan benignos que se limitan a un ligero balanceo del anca, a una incoordinación más o menos grande en los movimientos de los miembros, que se acentúa mucho al pararlo bruscamente, al volverlo en el mismo sitio, al hacerlo retroceder. Puede no estar atacado sino un solo miembro, generalmente uno posterior, y entonces la columna vertebral se encorva al nivel de la región lumbar, convexa del lado enfermo cóncava del lado sano.

El curso y la duración de la enfermedad varían según la gravedad; en algunos casos la curación sobreviene rápidamente; pero el paso al estado crónico es frecuente.

Como tratamiento recomienda el autor, en primer lugar, la sangría y las fricciones con revulsivos líquidos; indica la siguiente preparación:

Acido fénico líquido..... ..... 40 gramos

Amoniaco..... 100 gramos
Alcohol cantaridado..... 100 gramos
Aceite de almendras dulces..... 200 gramos

para dos aplicaciones, con veinticuatro horas de intervalo.

Además de las fricciones, purgantes, diuréticos, lavados, etc.

En la forma crónica, ensayar el yoduro de potasio, las sales de estricnina, la cafeína y hasta la electricidad.

Dinamita para el arbolado.—En Ford Worth, Estado de Tejas, el Superintendente Winnedge espera revivir muchos de los árboles viejos de los parques así como favorecer el crecimiento de los más jóvenes plantados durante el invierno. Una explosión con dinamita al pie de un árbol añoso, se dice que surte el efecto de hacerlo rejuvenecer. Una pequeña carga que estalle en la cavidad de un arbolito, afloja la tierra y produce muchas grietas en el terreno, y así las raíces pueden extenderse y fortalecerse sin experimentar daño. Añade el Superintendente Winnedge que la plantación de árboles durante este invierno será mayor que la acostumbrada, y en algunos de los nuevos parques se plantarán arbustos y nuevas clases de árboles pequeños.

Manera de podrir el estiércol. (*Boletín de la Sociedad de Fomento Fabril, Santiago, Chile, 1913.*)—Uno de los mejores métodos para podrir el estiércol y hacer que conserve la mayor parte de su valor fertilizante es tener un pozo con sus paredes y fondo revestidos de cemento y mantener siempre húmedos con los orines de los animales y con agua el estiércol que allí se deposite; tal humedad aumenta muchísimo el valor fertilizante. Por medio de experimentos se ha llegado al conocimiento que el estiércol que se conserva húmedo pierde cerca de 1 por 100 de su nitrógeno, mientras que aquel sin humedad alguna, pierde el 24 por 100 de dicha sustancia. El estiércol húmedo será de mayor valor si además de la paja y tallos cortados que se usan como absorbentes en los establos y solares, se cubriese con tierra o marga, es decir, primero una capa de estiércol, después otra de tierra o de marga, y así sucesivamente, y por último apisonar bien el montón.

Es probable que la marga sea el mejor y el más barato de los absorbentes conocidos, no sólo porque evita pérdida, sino porque es de fácil manejo. Puede usarse en los pesebres, y si se aplica en abundancia, enriquecerá y conservará el estiércol, porque contiene en estado insoluble el alimento que necesita la planta, y el que sólo es disponible cuando se usa en combinación con abonos sólidos y líquidos.

(*Concluirá.*)

La Hija del Sr. Mahú

Novela original de Gustavo Guesviller.

(continúa)

De aquel contraste había brotado una gran verdad.

¡Ay! Mientras Sofía aguardaba, bajo la persuasión de la esperanza, mientras aguardaba, paciente y serena, olvidaba que la vida sigue su curso y que, si cada aurora despertaba en ella una esperanza, la paz de cada noche la encontraba con un encanto menos.

¡Adiós joviales auroras! Sofía llegaba a la edad en que las otras—las madres—satisfechas de la obra cumplida, consagradas por el amor y bendecidas en las edades futuras por sus caricias fecundas, confunden su porvenir ya bien limitado con el porvenir inmenso de sus hijos y, con sus besos, depositan sus esperanzas sobre las tiernas existencias que les sobrevivirán.

Sofía sólo tenía que considerarse a sí misma, es decir, aquí su juventud agostada en la soledad, más allá la vejez, la pena y la muerte.

Furiosos gritos la sacaron de sus reflexiones. La muchacha reconoció la voz del primo Aquiles y apresuró el paso. Penetró en un terrible estruendo de votos y maldiciones.

La señora Mahú apareció con los brazos al cielo.

—¡Por fin!.... ¡Creí que no volvías!... ¡Cómo has tardado! No sé lo que tiene, arriba.....Te llama y pide su droga..... Pero ¿qué droga?... ¿me lo quieres decir?, porque, en fin, ¿cómo quieres que una comprenda cuando no comprende?

—¡Ah, sí!, dijo Sofía, ya sé.

Y subió.

Al ver a la muchacha el viejo cesó bruscamente de echar pestes. Se deshizo en ternura.

Aquí está, la buena Sofía; aquí está, que viene a cuidar a su pobre primo... ¿Vas a darme mi droga, verdad?... ¡Me siento tan decaído, tan flojo!...

Sofía preparó la absenta reclamada. En el momento de tender el vaso al viejo, una reminiscencia determinó en él un sobresalto supremo.

—Y cuando pienso que esa idiota, ese trasto inútil, ¡no ha sido capaz de darme una droga!... Anda, fuera de aquí, triple cernícalo; ¡fuera de aquí, la paval..., al gallinero la gansa! ..

—Primo, mi querido primo, imploraba suavemente Sofía.

El viejo bebió de un trago.

—¡Ajá! ..¡ah! ¡ah!..., hizo con voluptuosidad.

Y se volvió indulgente.

—Sí, yo bien sé que es tu madre y, como tal, merece que se la perdone mucho... Porque ella que no puede hacer nada bueno, te puso a tí en el mundo... Y eso si que fué una buena obra.

Bebió otro vaso y se calmó del todo, canturriando.

Por la noche en la cama, Sofía cogió un espejo y, de codos sobre la almohada, se examinó atentamente. Porque tenemos la debilidad de no poder saciarnos de nuestros males y, en vez de tratar de evadirnos de ellos, nos complacemos en examinarlos exclusivamente, de lo más cerca posible, aun a riesgo de ampliarlos con esa obstinación irritante.

Sofía era fea, indudablemente, fea del todo, si no del todo vieja. ¿Con qué derecho, ¡oh Dios!, había acogido tan mal la proposición del señor Chachagne? La repugnancia que había sentido, ¿no era injustificable y ridícula?

Ciertamente, el señor Chachagne contaba un número de años más considerable que ella, pero el número aquí no significa nada. La vejez no va en los hombres como en las mujeres. El hombre es la fuerza, el trabajo, la inteligencia, la autoridad y, a pesar de los años, si aun siente el deseo de amar, sigue siendo amable.

En la mujer, la vejez empieza a la hora en que desaparece la seducción de su sexo. En ese momento preciso, que ella tenga treinta, treinta y cinco, cuarenta o cincuenta años, que tenga más o que tenga menos, entra inexorablemente en la vejez. Llegada a esa melancólica etapa, la señorita Sofía, ¿no debía mostrarse indulgente respecto al supremo deseo humano que se dignaba honrar la agonía de su gracia?

Es verdad que horas antes aun ignoraba ella su decadencia física y esa ignorancia excusaba la repugnancia que había experimentado. Pero ahora estaba enterada, y admiróse de que sus taras le hubiesen sido reveladas el mismo día en que había despreciado las taras del señor Chachagne. Vió en esta coincidencia una intención divina; no un castigo—la sencilla, la santa y triste criatura, ¿tenía acaso que temer la cólera de Dios?—pero sí un aviso saludable, una bienhechora indicación de ruta a seguir.

Se había detenido demasiado tiempo en el hermoso castillo de los sueños y esas divagaciones por los sitios encantados eran sin duda peligrosas; la Providencia, en su misericordia, había soplado sobre el deleznable castillo. Ahora había que considerar la realidad, ser prudente y juiciosa, puesto que había pasado el tiempo de las locas escapatorias.

Así razonaba la pobre muchacha, entre lágrimas y suspiros. No se reprochaba esas lágrimas que fluían de su corazón lacerado como fluye la sangre de una herida abierta. No se las reprochaba porque sabía que eran legítimas y respetables. Lloraba por lo que ella no era ya, y lloraba también por lo que iba a ser de ella; pues bajo su presente debilidad germinaba una resolución fuerte y, con las lágrimas de la despedida, se mezclaban ya las lágrimas del sacrificio.

Como, a pesar de los razonamientos y de las exhortaciones, su repugnancia subsistía, la señorita Sofía desvió su atención de sí misma y se preocupó por su madre. ¿Qué iba a ser de ella, en efecto, si su primo Aquiles desaparecía? Consintiendo en ser la esposa del Sr. Chachagne, la muchacha aseguraría la tranquilidad de aquella ancianidad sagrada. La señorita Mahú echó anclas en esta consideración generosa, donde encontraba un sólido punto de amarre al mismo tiempo que un alivio a su desgracia. Y este alivio inesperado en una fase tan cruel le dió la seguridad de que razonaba bien.

XI

Heureux qui peut dormir sans crainte et sans remords
Dans le lit paternel, massif et vénérable
Où tous les siens sont nés aussi bien qu'ils sont morts.

(Dichoso el que puede dormir sin temor y sin remor-
(dimientos
En la cama paterna, maciza y venerable
En que todos los suyos nacieron y murieron.)

J. DE HEREDIA.

Transcurrieron tres semanas antes de que el señor Chachagne reapareciese.

—¿Cómo sigue su pobre primo?, preguntó desde la puerta.

Al enterarse de que el primo seguía mejor, exclamó con una admiración en que entraba un poco de disgusto:

—Es asombroso, ¡asombroso!.... La última vez que lo vi, hubiera jurado que no pasaría la semana.

Excusó su largo eclipse: «¡Los negocios....., los malditos negocios!»

Se presentó mucho mejor vestido, en traje nuevo y con una corbata de un verde ácido. Hasta iba recién afeitado y oliendo á peluquería.

Sofía pensó que ella era causa de tan feliz cambio y se dispuso a la benevolencia.

No tuvo ocasión de ponerla a prueba, pues el Señor Chachagne limitó su corte a aquellas veleidades de coquetería.

Efectuó así cuatro visitas, asombrándose cada vez de encontrar al primo todavía vivo.

—No morirá, declaró un día, ha debido embalsamarse en vida como embalsamaba sus ramas.

Y Sofía excusaba estas palabras poco caritativas, atribuyéndolas a la impaciencia del Señor Chachagne por casarse con ella.

El seguía sin hablar una palabra de aquel proyecto matrimonial. Pero a la visita siguiente en el momento de montar en Matusalén, retuvo a la joven por la mano.

Ella se violentó para sonreir y se dispuso a escuchar.

Chachagne adelantó los labios y fué para poner un dedo sobre ellos.

—¡Punto en boca!, le dijo mirándola con ojos inquietos. ¡Punto en boca!.....

Y se fué..... .....

Durante la noche siguiente Sofía tuvo un sueño doloroso. Despertó y, en la confusión del sobresalto, creyó oir gemidos. Dióse cuenta de que éstos procedían del cuarto del primo. El viejo tenía por costumbre tales soliloquios nocturnos: la joven no hubiera fijado en ellos su atención, si un siniestro presentimiento no le hubiese oprimido inmediatamente el corazón. Vacilante y cansada, esperó. Los lamentos crecieron y entre ellos Sofía discernió su nombre.

Vistióse a toda prisa y cruzó el cuarto en que su madre dormía el sueño de los inocentes.

La voz del viejo primo clamó de una manera formidable.

—¡Sofía!.....

La muchacha entró.

El anciano había debido hacer un terrible esfuerzo para intentar levantarse. Congestionado, jadeante, gritaba su impotencia y su espanto.

—¡Ah, ah!..... ¡Por fin!.....

Volvió a caer sobre sus almohadas y recobró aliento con gran ruido. Su garganta proyectaba estertores sordos y temblorosos en que rechinaban chirridos de polea mal untada.

—Sofía se había acercado a la cama.

—¿Desea usted algo, primo?

El anciano contestó afirmativamente con la cabeza; trató de hablar pareció ahogarse.

Pasó la crisis y el enfermo dijo:

—¡Aire!

Sofía abrió la ventana.

El viejo la llamó:

—Tengo miedo, dijo, tengo miedo.

Ella procuró tranquizarlo, preguntándole la causa de su miedo.

—Temo, explicó él, temo que me suceda lo mismo que a mi padre.

Tal esfuerzo le costó el pronunciar estas palabras que perdió el aliento.

Los estertores y rechinamientos se repitieron.

Después hubo un momento de calma.

—No, no, no es posible, repuso; ya me siento mejor ¿ves?...¡Y además, no, no es posible!... Mi padre tenía noventa y tres años, y yo..... todavía no tengo ochenta y tres..... ¿Verdad, amiga mía, que no es posible? .....

¿Qué cosa, primo?, preguntó ella ingenuamente.

—Que me suceda lo mismo que a mi padre.

Y Sofía pregunto:

—¿Pues qué le sucedió a su padre?

El anciano primo se contrajo; sus ojos se agrandaron ante una visión de espanto:

—¿A mi padre?....Murió....¡Pero no, te digo que no es posible! Mi padre tenía ya noventa y tres años.....Y yo todavía no tengo ochenta y tres .....

Y añadió casi tiernamente:

—Además, mi padre no tenía una buena Sofiíta para cuidarlo. ¡Oh, no!.....No había más que yo a su lado cuando.....le acometió *aquello*...¡Oh!...di, di, amiga mía, que siempre me cuidarás... ¡Dílo!... Escucha... Muy quedo... Acércate...más...más cerca...más cerca...

Ella se inclinó dócilmente.

(*Continuará.*)

PASTILLAS DE CUAJO

DE

CHR. HAMSEN.

Las Pastillas de **CUAJO** son el preparado más concentrado que se encuentra, siendo siempre iguales: cada Pastilla está calculada para cincuenta litros de leche.
El precio es tan módico que ningún fabricante de quesos necesita reflexionar sobre el hacer uso de las Pastillas.
Las ventajas de poder conseguir un CUAJO PURO y de confianza son tan grandes que superan mucho a su ínfimo costo.

DE VENTA EN TODAS LAS DROGUERIAS Y FARMACIAS

Representante General para Guatemala **Jorge Langhoff**

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whisky, coñac o cualquier otro licor. El que toma

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su fuente.

DE VENTA en todos los Hoteles, Cantinas y Restaurants, y al POR MAYOR, DONDE:

SCHWARTZ & CO.-Calle Real

LAS MEJORES Y MAS BARATAS SON SIEMPRE LAS CERVEZAS DE LA

CERVECERIA CENTRO-AMERICANA

Una botellita de cerveza extranjera no cuesta menos de $5.00: las de esta afamada Cervecería VALEN MENOS DE LA TERCERA PARTE :: SUS PRECIOS SON LOS SIGUIENTES:

	Doce ½ botellas.	En las tiendas: al menudeo, ½ botella:
Marca «Doble» (Viñeta roja, cruz blanca)	$ 10.00	8 reales.
Marca «Gallo» (Lager-Bier)	15.00	12 reales.
Marca «Fraile» (Baviera)	15.00	12 reales.
Marca «Cabro» (Bock-Bier)	15.00	12 reales.
Marca «Moza» (Extracto de Malta)	15.00	12 reales.
Marca «Marzen» (clara y oscura)	17.00	14 reales.
Cerveza en barril, litro (blanca o negra)	2.00	8 reales vaso.
Cerveza de Pichel	2.50 cada uno.	

TODO HOTEL, CLUB Y TIENDA DE BUEN CREDITO QUE DESEE COMPLACER A SUS CLIENTES, DEBE VENDER ESTA CERVEZA.

Garantizamos que nuestras cervezas son fabricadas con los materiales y aparatos más selectos de la Industria cervecera; que su sabor es de primera calidad y su aroma exquisito. Con el valor de una botella de cerveza importada se puede tomar de *tres a cuatro botellas* de estas excelentes Cervezas. Nuestro HIELO cristalino fabricado con agua químicamente pura, destilada a vapor, es una garantía para la salud. Hacemos constantes reformas en nuestra fábrica, sin reparar en gastos, para poderla mantener a la altura de una *Cervecería Moderna*, semejante a las *Fábricas Europeas*.

NOTA:—Suplicamos exigir de los carreteros, siempre que se les entregue dinero por depósitos de envases, un recibo impreso con el sello de nuestra fábrica, por la suma entregada.

Dirección Cablegráfica: SCHWARTZ-GUATEMALA

Schwartz & Co.

CALLE REAL
GUATEMALA, C. A.

EXPORTADORES
IMPORTADORES,
Y BANQUEROS.

Dirección Cablegráfica: SCHWARTZ-San FRANCISCO

SCHWARTZ=BROTHERS

UNION TRUST BUILDING — SAN FRANCISCO, CAL.

Importadores, Exportadores y Comerciantes Comisionistas